

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА
Кафедра іспанської філології



ЗАТВЕРДЖУЮ

Перший проректор

Майя НІКОЛАЄВА

31» 08, 2023 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Третя іноземна мова

Рівень вищої освіти Другий (магістерський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізації

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька

035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»

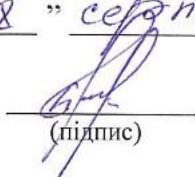
Освітньо-професійна програма «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»

Робоча програма навчальної дисципліни «Третя іноземна мова». – Одеса:
ОНУ, 2023. – 12 с.

Розробники: к.філол.н., доцент Гринько Л.В.
к. пед.наук, доцент Григорович О.В.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іспанської філології
Протокол № 1 від "28" серпня 2023р.

Завідувач кафедри


(підпис)

Людмила ГРИНЬКО

Погоджено із гарантом ОПІ «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська» скр (Олена КАРПЕНКО)

Погоджено із гарантом ОПІ «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – німецька» Григорів (Наталя ГОЛУБЕНКО)

Погоджено із гарантом ОПІ «Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – французька» Ажиз (Маріанна КНЯЗЯН)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської
філології

Протокол № 1 від 29.08 2023р.

Голова НМК

Григорів

(Олена ГРИГОРОВИЧ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іспанської філології

Протокол № 1 від "28" серпня 2024 р.

Завідувач кафедри

 Гринько Л.В.

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри _____

Протокол № ____ від "____" _____ 20__ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(Ім'я ПРИЗВИЩЕ)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		Очна форма навчання	Заочна форма навчання
Загальна кількість: кредитів – 3 годин – 90 змістових модулів – 3	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька Рівень вищої освіти Другий (магістерський)	Вибіркова	
		Рік підготовки:	
		2-й	2-й
		Семестр	
		3-й	3-й
		Лекції	
		Практичні, семінарські	
		30 год.	14 год.
		Лабораторні	
		Самостійна робота	
		60 год.	76 год.
		Форма підсумкового контролю: Залік	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета вибіркової навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (іспанська)» полягає в розвитку словникового запасу здобувачів вищої освіти, систематизації граматичних умінь, вдосконаленні вмінь в усному та письмовому рецептивному та репродуктивному видах мовленнєвої діяльності.

Завдання: оволодіти здатністю висловлюватися усно й письмово з використанням розвинутих знань фонетики, граматики, лексики; брати участь у комунікації в ситуаціях спілкування з певного кола тем.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних компетентностей:

а) інтегральної: здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог;

б) загальних:

ЗК06. Здатність спілкуватися іноземною мовою;

ЗК08. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій;

в) спеціальних:

СК06. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань;

СК08. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Програмні результати навчання (ПР):

ПР 02. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами;

ПР 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

У результаті вивчення даної навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен **знати:** граматичні структури, лексичний фонд для письмової та усної комунікації іспанською мовою; експресивні, емоційні, логічні засоби мови для досягнення запланованого прагматичного результату; структуру організації логічно побудованого письмового тексту іспанською мовою; **вміти:** перекладати, інтерпретувати іспаномовні тексти українською мовою; згідно з вимогами правильності, чіткості, зв'язності висловлюватися іспанською мовою усно та письмово.

3. ЗМІСТ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Змістовий модуль 1. Граматика

Тема 1. Інфінітив. Дієслівні конструкції та звороти з інфінітивом (за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española*. Elemental. Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2005. 175 с.)

Тема 2. Герундій. Дієслівні конструкції та звороти з герундієм (за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española*. Elemental. Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2005. 175 с.)

Тема 3. Утворення затвердженої форми наказового стану (за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española*. Elemental. Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2005. 175 с.)

Тема 4. Утворення заперечної форми наказового способу (за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española*. Elemental. Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2005. 175 с.)

Тема 5. Умовні речення 3 та змішаних типів (за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española*. Elemental. Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2005. 175 с.)

Змістовий модуль 2. Домашнє читання

Тема 1. «El ladrón de guante negro» - глава 7; «El golpe de teléfono» - глава 7/1.

Тема 2. «El ladrón de guante negro» - глава 8; «El golpe de teléfono» - глава 7/2.

Змістовий модуль 3. Розмовна практика

Тема 1. Nacionalidades del mundo (за навчальним посібником Шуппе Л.В., Колбаєнкова Т.Б. Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. Одеса : ОНУ імені І.І. Мечникова, 2020. 76 с. С.44-45).

Тема 2. Особливості іспанської мови в країнах Латинської Америки.

Тема 3. Cultura de España (за навчальним посібником Шуппе Л.В., Колбаєнкова Т.Б. Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. Одеса : ОНУ імені І.І. Мечникова, 2020. 76 с. С.50-51).

Тема 4. Una profesión con mucho estrés. A Fondo. P.208-211.

3. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Денна форма			Заочна форма		
	Усього	у тому числі		Усього	у тому числі	
		п	ср		п	ср
1	2	3	4	5	6	7
Змістовий модуль 1						
Тема 1. Інфінітив. Дієслівні конструкції та звороти з інфінітивом.	10	4	6	9	2	7
Тема 2. Герундій. Дієслівні конструкції та звороти з герундієм.	10	4	6	10	2	8
Тема 3. Утворення затверджуваної форми наказового стану.	14	4	10	11	2	9
Тема 4. Утворення заперечної форми наказового стану.	12	6	6	11	2	9
Тема 5. Умовні речення 3 та змішаних типів	10	4	6	9	2	7
Разом за змістовим модулем 1	56	22	34	50	10	40
Змістовий модуль 2. Домашнє читання						
Тема 1. «El ladrón de guante negro» - глава 7. «El golpe de teléfono» - глава 7/1.	10	2	8	9	1	8
Тема 1. «El ladrón de guante negro» - глава 8. «El golpe de teléfono» - глава 7/2.	10	2	8	9	1	8
Разом за змістовим модулем 2	20	4	16	18	2	16
Змістовий модуль 3. Розмовна практика						
Тема 1. Nacionalidades del mundo.	4	2	2	5		5
Тема 2. Особливості іспанської мови в країнах Латинської Америки.	3		3	5		5
Тема 3. Cultura de España.	4	2	2	5	1	4
Тема 4. Una profesión con mucho estrés. A Fondo. 208-211.	3		3	7	1	6
Разом за змістовим модулем 3	14	4	10	22	2	20
Усього	90	30	60	90	14	76

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття навчальним планом не передбачені.

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
Змістовий модуль 1. Граматика			
1	Тема 1. Інфінітив. Дієслівні конструкції та звороти з інфінітивом.	4	2
2	Тема 2. Герундій. Дієслівні конструкції та звороти з герундієм.	4	2
3	Тема 3. Утворення затверджуваної форми наказового стану.	4	2
4	Тема 4. Утворення заперечної форми наказового стану.	4	2
5	Тема 5. Умовні речення 3 та змішаних типів.	6	2
	Разом за змістовим модулем 1	22	10
Змістовий модуль 2. Домашнє читання			
1	Тема 1. «El ladrón de guante negro» - глава 7. «El golpe de teléfono» - глава 7/1.	2	1
2	Тема 2. «El ladrón de guante negro» - глава 7. «El golpe de teléfono» - глава 7/2.	2	1
	Разом за змістовим модулем 2	4	2
Змістовий модуль 3. Розмовна практика			
1	Тема 1. Nacionalidades del mundo. Посібник Шуппе Л.В. с.44-45	2	
2	Тема 2.Особливості іспанської мови в країнах Латинської Америки. Колбаєнкова Т.Б. Силабус навчальної дисципліни Особливості іспанської мови Америки. Одеса, 2022 5с..		
3	Тема 3. Cultura de España. Посібник Шуппе Л.В. с.50-51	2	1
4	Тема 4.Una profesión con mucho estrés.A Fondo.208-211.		1
	Разом за змістовим модулем 3	4	2
Усього		30	14

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття навчальним планом не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
Змістовий модуль 1. Граматика (за підручником: Castro Francisca Uso de la gramática española. Avanzado. Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2006. 151 с.)			
1	Тема 1 – ст. 46-49: виконати вправи та вивчити лексичний мінімум	6	7
2	Тема 2 – ст. 66-71: виконати вправи та вивчити лексичний мінімум	6	8
3	Тема 3 – ст. 56-61: виконати вправи та вивчити лексичний мінімум	10	9
4	Тема 4 – ст. 116-119: виконати вправи та вивчити лексичний мінімум	6	9
5	Тема 5 – ст. 110-115: виконати вправи та вивчити лексичний мінімум	6	7
	Разом за змістовим модулем 1	34	40
Змістовий модуль 2. Домашнє читання (за методичним посібником Ніцевич А.О. Методичний посібник з домашнього читання для студентів іспанського та англійського відділень факультету романо-германської філології Ч. І. Одеса : Копіювальний центр, 2011. 120 с.)			
1	Тема 1. Глава 7/1 - ст. 45-47: прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання	8	8
2	Тема 2. Глава 7/2 - ст. 48-53: прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання	8	8
	Разом за змістовим модулем 2	16	16
Змістовий модуль 3. Розмовна практика (за навчальним посібником Шуппе Л.В., Колбаєнкова Т.Б. Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. Одеса ОНУ імені І.І. Мечникова, 2020. 76 с.)			
1	Тема 1. Ст. 44-45: прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання с.44-45	2	5
2	Тема 2. Ст. 50-51: прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання с.50-51	3	5
3	Тема 3. Підготувати невелику доповідь на тему: Іспанська культура	2	4
4	Тема 4. Підготувати невелику доповідь на тему: “Чи є стресовими професії вчителя та перекладача?”	3	6
	Разом за змістовим модулем 3	10	20
Усього		60	80

9. Методи навчання

Словесні: пояснення понять, термінів; розповідь; бесіда, коментування, роз'яснення змісту і способу виконання завдань; навчальна дискусія.

Наочні: ілюстрування навчального матеріалу; демонстрування відео та аудіо записів.

Практичні: переклад; аудіювання; відповіді на запитання різних типів; читання; виконання завдань, що виносяться на самостійну роботу (виконання вправ, підготовка усних доповідей).

10. Форми контролю і методи оцінювання

Поточний контроль: оцінювання усних відповідей під час практичних занять, оцінювання завдань, що виносяться на самостійне опрацювання (вправ та усних доповідей).

Підсумковий контроль: залік.

Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	A	зараховано	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного контролю.
85–89	B		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного контролю.
0–34	F	не зараховано з обов'язковим	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної

		повторним вивченням дисципліни	теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.
--	--	--------------------------------------	---

11. Питання для поточного контролю

1. Інфінітив. Простий та складний.
2. Конструкції і звороти з інфінітивом.
3. Герундій. Форми та функції герундія.
4. Констукції і звороти з герундієм.
5. Дієприкметник. Форми і різновиди дієприкметників в іспанській мові.
6. Конструкції та звороти з дієприкметником.
7. Переклад конструкцій та зворотів з інфінітивом на українську мову.
8. Переклад конструкцій та зворотів з герундієм на українську мову.
9. Переклад конструкцій та зворотів з дієприкметником на українську мову.
10. Утворення затверджуваної форми наказового стану у 2 особі.
11. Утворення затверджуваної форми наказового стану у 3 особі.
12. Утворення заперечної форми наказового стану у 2 особі.
13. Утворення заперечної форми наказового стану у 3 особі.
14. Дієприкметник. Форма та функції в реченні.
15. Абсолютні звороти з дієприкметником.
16. Зв'язні звороти з дієприкметником.
17. Умовні речення 1 типу.
18. Умовні речення 2 типу.
19. Умовні речення 3 типу.
20. Умовні речення змішаного типу
21. Пряма та непряма мова.
22. Особливості іспанської мови в країнах Латинської Америки.
23. Як себе поводити, коли ти в гостях?
24. Чому іспанська мова така варіативна?
25. Як пройти співбесіду за об'явою про роботу?
26. Чого Ви очікуєте від свого шефа?
27. Як утворюються слова в іспанській мові?

28. Які професії, на Ваш погляд, є найбільш стресовими? Які професії, на Ваш погляд, є найбільш спокійними?

29. Які професії, на Ваш погляд, є найбільш привабливими?

30. Чому Ви обрали цю спеціальність? Чому Ви обрали іспанську як третю мову для навчання?

12. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів.

Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання (див. Перелік питань для поточного контролю) і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.

Поточний контроль											Загальна оцінка
Змістовий модуль 1					Зміст. мод 2		Зміст. мод.3				
T1	T2	T3	T4	T5	T1	T2	T1	T2	T3	T4	
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для заліку
90 – 100	A	зараховано
85-89	B	
75-84	C	
70-74	D	
60-69	E	
35-59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Робоча програма навчальної дисципліни “Третя іноземна мова (іспанська)”. Одеса, 2022. 12 с.

2. Силабус з навчальної дисципліни “Третя іноземна мови”.

14. Рекомендована література:

Основна

1. Ніцевич А.О. Методичний посібник з домашнього читання для студентів іспанського та англійського відділень факультету романо-германської філології Ч.П Одеса : Копіювальний центр. 2011. 161с.
2. Серебрянська А.О. Іспанська мова для початківців. Підручник. Вінниця : НОВА КНИГА, 2009. 544 с.
3. Шуппе Л.В., Колбаєнкова Т.Б. Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. Одеса : ОНУ імені І.І. Мечникова, 2020. 76 с.
4. Coronado González, María Luisa, García González, Javier, Zarzalejos Alonso, Alejandro. A Fondo. Curso de español lengua extranjera. Nivel avanzado.SGEL, 2012. 270 p.

Додаткова

1. Castro Francisca Uso de la gramática española. Elemental. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. 175 с.
3. Castro Francisca Uso de la gramática española. Avanzado. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2006. 151 с.
4. Sándor László. Tiempo para practicar los pasados. Edelsa Grupo Didascalía S.A., 2012. 93 с.
5. Hernández Mercedes María Pilar. Tiempo para practicar el indicativo y el subjuntivo. Edelsa Grupo Didascalía S.A., 2009. 168 с.

15. Електронні інформаційні ресурси

1. Tio Spanish: aprender español online. <https://www.memrise.com/ru/uchit-ispanskii/kurs-ispanskogo/414/sport/106997/sportivnaya-leksika/tio-spanish-aprender-espanol-online>
2. VideoEle. Curso de español para extranjeros. <https://videoele.com/>
3. [Aprender español gratis – AulaDiez](https://www.auladiez.com/). <https://www.auladiez.com/>